



DE

Original-Betriebsanleitung

# Betriebsanleitung Palettengabel FEM2 mit Baggeraufnahme

**Joma-Tech GmbH**  
Gänsebruch 34  
34439 Willebadessen

**Telefon:**  
+49 (0) 5646 - 295 00 00

**E-Mail:**  
[service@joma-tech.de](mailto:service@joma-tech.de)

**Web:**  
[www.joma-tech.de](http://www.joma-tech.de)

# Inhaltsverzeichnis

## Inhalt

.....	1
1. Einleitung.....	3
1.1 Hersteller/Service/Bevollmächtigte.....	3
2. Informationsaufbereitung.....	4
2.1 Symbole und Bezeichnungen .....	4
Warnhinweise .....	4
3. Sicherheitshinweise .....	5
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
4. Voraussetzungen .....	7
4.1 Inbetriebnahme.....	7
4.2 Die Geräte im Einsatz .....	7
4.3 Fahren im Straßenverkehr .....	8
4.4 Wartung und Pflege.....	8
4.5 Reparaturen .....	9
5. Ersatzteile .....	10
6. Technische Daten.....	10
7. Entsorgung.....	12
8. Notizen .....	13

## 1. Einleitung

Bevor Sie die Palettengabel das erste Mal verwenden, lesen Sie die Betriebsanleitung vollständig durch. Die Betriebsanleitung erläutert, wie Sie die Palettengabel sicher verwenden, warten, prüfen und entsorgen. Diese Betriebsanleitung ist ein Bestandteil des Produkts und muss für alle Benutzer verfügbar sein. Bewahren Sie die Betriebsanleitung für die Wiederverwendung auf.

### 1.1 Hersteller/Service/Bevollmächtigte

**Joma-Tech GmbH**

Gänsebruch 34  
34439 Willebadessen

Geschäftsführerin / Bevollmächtigt:  
Katrín Hausmann

Telefon:  
+49 (0)5646 295 00 00

E-Mail:  
[service@joma-tech.de](mailto:service@joma-tech.de)

WhatsApp:  
+49 (0) 170 23 88 043

Internet:  
[www.joma-tech.de](http://www.joma-tech.de)



**INFO**

Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne rund um ihr Produkt zur Verfügung.

---

## 2. Informationsaufbereitung

In der vorliegenden Betriebsanleitung sind Symbole, Bezeichnungen, Handlungsanweisungen und Aufzählungen wie unter Kapitel 2.1 bis Kapitel 2.2 dargestellt.

### 2.1 Symbole und Bezeichnungen

#### Warnhinweise

Die Warnhinweise sind wie folgt eingestuft und dargestellt:



#### **GEFAHR**

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „*GEFAHR*“ kennzeichnet eine Gefährdung, die unmittelbar und mit Sicherheit zum Tod oder zu schweren bleibenden Verletzungen führen kann.



#### **WARNUNG**

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „*WARNUNG*“ kennzeichnet eine Gefährdung die möglicherweise zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



#### **VORSICHT**

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „*VORSICHT*“ kennzeichnet eine Gefährdung, die möglicherweise zu leichten bis mittelschwere Verletzungen führen kann.



#### **ACHTUNG**

Ein Warnhinweis mit dem Signalwort „*ACHTUNG*“ kennzeichnet eine Gefährdung, die möglicherweise zu Sachschäden führen kann.

In einem **Warnhinweis** sind Handlungsschritte mit  gekennzeichnet und chronologisch aufgebaut.

#### Piktogramme für Spezifische Gefährdungen



#### **Bedeutung:**

Warnung vor herabfallender Last.



#### **Bedeutung:**

Warnung vor Handverletzungen.



#### **Bedeutung:**

Warnung vor Quetschgefahr.



#### **Bedeutung:**

Allgemeines Warnzeichen

Die Piktogramme werden in Verbindung mit der dazugehörigen Einstufung und dem dazu passenden Signalwort verwendet.

## Nützliche Information und Tipps



### INFO

Das Symbol kennzeichnet nützliche Information und Tipps.

## Entsorgung



### HINWEIS ZU ENTSORGUNG

von Verpackungsmaterialien und Lastaufnahmeeinrichtung

## 3. Sicherheitshinweise

Arbeiten mit Anbaugeräten beinhaltet Gefahren. Achten Sie auf Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitarbeiter. Beachten Sie die Unfallverhütungs-, arbeitsmedizinischen sowie straßenverkehrsrechtlichen Vorschriften.

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme der Geräte diese Anleitung sowie die Bedienungsanleitung der Trägerfahrzeuge.
- Achten Sie auf einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu Personen, Tieren und Gegenständen sowie zu sich selbst.
- Überschreiten Sie keinesfalls die Tragkraft der Geräte  
Bei Überbeanspruchung können diese brechen, Teile wie z.B. Bolzen können zu gefährlichen Geschossen werden.
- Berücksichtigen Sie, dass die Verwendung eines Gerätes das Vorbaumaß des Fahrzeugs verlängert. Der Schwerpunkt von Lader und Gerätekombination wandert nach vorn!
- Bedienen Sie die Geräte ausschließlich vom Führerstand des Hebewerkzeuges (Kabine des Traktors oder Laders) aus.
- Wir empfehlen Ihnen die Schulungen und Arbeitshilfen der Landwirtschaftskammern und der Landwirtschaftl. Sozialversicherung hier z. B. die VSG 1.1 sowie die „Unterweisungshilfen Landwirtschaft“.



### ACHTUNG

Bei Überbeanspruchung können Teile brechen. Die beim Bruch freigesetzte Energie kann das Bruchstück zu einem gefährlichen Geschoss werden lassen. Vermeiden Sie unbedingt diese Überbeanspruchung! Weiterhin kann ein nicht wiedergefundenes Bruchstück Schäden an Menschen, Tier und Umwelt verursachen.

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

#### Folgende Punkte zählen zu der bestimmungsgemäßen Verwendung:

- Das erworbene Anbaugerät ist lediglich für die, der Gerätebeschreibung zu entnehmenden, Arbeiten konstruiert worden (bestimmungsgemäßer Gebrauch). Darüberhinausgehende Gebräuche gelten in unserem Sinne als nicht bestimmungsgemäß und werden hiermit untersagt.
- Für Schäden, die aus einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung des Anbaugerätes resultieren, haftet Joma-Tech GmbH als Hersteller nicht, das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen.
- Das Anbaugerät darf ausschließlich von Personen genutzt, gewartet und instandgesetzt werden, die durch entsprechende Einweisung und Lesen dieser Betriebsanleitung vertraut und insbesondere über die mit dem Betrieb verbundenen Gefahren unterrichtet sind.
- Der Aufenthalt von Personen im Gefahrenbereich des Trägerfahrzeugs mit angebautem Anbaugerät ist verboten.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind strengstens einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen am Anbaugerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

## 4. Voraussetzungen

Die Palettengabel darf nur an den Baggertypen angebracht werden, der auf dem Typenschild vermerkt ist.

### 4.1 Inbetriebnahme



Kontrollieren Sie vor dem Anbau und der Inbetriebnahme des Gerätes, ob Sie dieses wie bestellt und ohne Mängel erhalten haben. Bei Unklarheiten darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.

Arbeiten Sie nie mit bloßen Händen. Tragen Sie unbedingt Handschuhe sowie Sicherheitsschuhe. Achten Sie auf einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu Personen, Tieren und Gegenständen.



1. Setzen Sie das Anbaugerät auf einen festen, stabilen, ebenen Untergrund.
2. Anbaugerät an den Baggerstiel oder das Hubgerüst anbauen. Bei Verwendung eines Schnellwechselsystem an der Erdbaumaschine richten Sie sich nach den Vorschriften des Schnellwechselsystem-Herstellers.
3. Bolzen an den Aufnahmestellen sichern (entsprechend den Vorschriften des Erdbaumaschinen-Herstellers).
4. Aufnahmestellen am Baggerstiel oder am Hubgerüst schmieren (entsprechend den Vorschriften des Erdbaumaschinen-Herstellers).

### 4.2 Die Geräte im Einsatz

- Fahren Sie langsam an die aufzunehmenden Palette heran, aber niemals mit angehobener Gabel quer zum Hang.



**GEFAHR**

Halten Sie bei der Gerätenutzung stets einen ausreichenden Sicherheitsabstand zu Personen, Tieren und Gegenständen ein!

---

### 4.3 Fahren im Straßenverkehr

Joma-Tech Anbaugeräte finden Ihre Verwendung im Landwirtschaftlichen Betrieb, auf dem Hof oder der Baustelle. Beim Transport zum Arbeitsort ist besondere Vorsicht erforderlich. Generell können Sie die Geräte mit einem Anhänger transportieren.

- Sofern die in Ihrem Land gültigen Straßenverkehrsregeln dies erlauben, können Sie den Bagger mit der Palettengabel zum Arbeitsort fahren. Beachten Sie die Anweisungen in den Betriebsanleitungen des Baggerherstellers.
- Ihr Sichtfeld muss möglichst frei bleiben. Der Waagerechte Abstand zwischen dem vorderen Baggerende und der Lenkradmitte das max. 3,5m betragen. Die vorderen Kanten des Gerätes müssen sich wenigstens 2m über der Fahrbahn befinden. Ggf. ist es abzunehmen. Verriegeln Sie zum Fahren den Bedien- oder Sperrhebel gegen Senken



#### **ACHTUNG**



Baumaschinen, die sich auf öffentlichen Straßen bewegen, müssen den Vorgaben der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) bzw. der in Ihrem Land gültigen entsprechen. **Transportgüter dürfen nicht auf öffentlichen Straßen und Wegen mit den Geräten transportiert werden.**

---

### 4.4 Wartung und Pflege

- Achten Sie bei allen Wartungsarbeiten auf Ihre Persönliche Schutzausrüstung.



- Stellen Sie das Gerät zur Wartung und Pflege auf einen kipp sicheren und geeigneten Untergrund.
- Prüfen Sie die Gabelzinken auf festen Sitz.
- Verschlossene oder gebrochene Gabelzinken sind zu erneuern. Die Austauschteile müssen den technischen Anforderungen von Joma-Tech entsprechen.
- Kontrollieren Sie die Schraubverbindungen und gegebenenfalls ziehen Sie diese nach.
- Ladegutreste sind vom kompletten Gerät zu entfernen.

**TIPP:**

Versehen Sie die Schrauben mit einem Schraubensicherungsmittel.

#### 4.5 Reparaturen

Reparaturen und Umbauten sind nur von fachlich versierten Personen, möglichst mit einer abgeschlossenen Ausbildung als Land-/ Baumaschinenmechaniker oder vergleichbarer Qualifikation vorzunehmen.

- Achten Sie stets darauf die erforderliche Schutzkleidung zu tragen. Tragen sie bei der Verwendung von Druckluftschraubern sowie bei Arbeiten mit einer Flex oder einem Schleifgerät stets einen Gehörschutz und Schutzbrille. Beachten Sie unbedingt die Unfallverhütungsvorschriften!



- Sichern Sie das Gerät gegen Umkippen.
- Verwenden Sie bei der Reparatur nur neue Originalersatzteile. Fremde oder gebrauchte Bauteile oder Schrauben gefährden die Betriebssicherheit und führen daher zum Erlöschen der Gewährleistung.
- Teilen Sie bitte Ihrem Händler bei jeder Ersatzteilbestellung oder technischen Anfrage die Kenndaten des Typenschildes mit.
- Achten Sie bei nachträglich montierten Teilen oder Änderungen an Bauteilen auf den Korrosionsschutz. Schließen Sie vor allem Kontaktkorrosion durch unterschiedliche Materialien aus.
- Führen Sie Umbauten oder Änderungen an Ihrem Gerät oder Zubehör (Änderungen der mechanischen, elektrischen und hydraulischen Eigenschaften) nur mit dem schriftlichen Einverständnis von Joma-Tech GmbH durch. Andernfalls wird das Gerät zu einer Gefahr für Sie und andere Personen. Deshalb erlischt die Gewährleistung. Joma-Tech GmbH übernimmt dann keine Haftung für Schäden oder Verletzungen.
- Für den Fall, dass Sie lackieren wollen, stimmen sie sich mit Ihrem Lacklieferanten bezüglich des Primers und allen sonstigen Bedingungen ab. Beachten Sie dessen Sicherheitsvorschriften.

## 5. Ersatzteile

- **Ersatzteile & Service:**  
Sollten Sie Fragen haben, oder Ersatzteile benötigen, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:

**Joma-Tech GmbH**  
Gänsebruch 34  
34439 Willebadessen

**Tel.:** +49 (0) 5646 295 00 00  
**E-Mail:** [service@joma-tech.de](mailto:service@joma-tech.de)  
**WhatsApp:** +49 (0) 170 23 88 043

## 6. Technische Daten

<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Martin Miller</b>	<b>202230/202231</b>
Baggeraufnahme	Martin M10
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188
<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Verachtert</b>	
<b>202226/202227</b>	
Baggeraufnahme	CW10
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188
<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Verachtert</b>	
<b>202228/202229</b>	
Baggeraufnahme	CW20/30/40
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188
<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Lehnhoff MS</b>	
<b>202204/202205</b>	
Baggeraufnahme	MS03/SW03
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188

<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Lehnhoff MS</b>	<b>202220/202221</b>
Baggeraufnahme	MS08/SW08
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188
<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Lehnhoff MS</b>	<b>P-202204.2/P-202204.1</b>
Baggeraufnahme	MS10/SW10
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188
<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Schaeff/Terex</b>	<b>202222/202223</b>
Baggeraufnahme	HR16
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188
<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Schaeff/Terex</b>	<b>202235/202236</b>
Baggeraufnahme	HR18
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188
<b>Palettengabel Vetter FEM 2 Schaeff/Terex</b>	<b>202224/202225</b>
Baggeraufnahme	HR32
Zinkenlänge (mm)	1100/1200
Breite (mm)	1200
Gewicht (Kg)	184/188

## 7. Entsorgung

### Entsorgung der Ballengabel

---



#### HINWEIS ZUR ENTSORGUNG

Ist die Ballengabel nicht mehr reparabel oder funktionsfähig, so muss die Ballengabel nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Für die Entsorgung ausgedienter Ballengabeln ist der Eigentümer bzw. Besitzer verantwortlich

---



#### INFO

Wenn Sie irgendwann beabsichtigen, diesen Artikel zu entsorgen, dann denken Sie bitte daran, dass seine Komponenten aus wertvollen Materialien bestehen, die recycelt werden können. Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht im Restmüll, sondern recyceln Sie es in Ihrer nächstgelegenen Altstoffsammelstelle.

---

### Entsorgung Verpackungsmaterial

---



#### HINWEIS ZUR ENTSORGUNG

Der Händler ist nach der Verpackungsverordnung dazu verpflichtet, die Verpackungen seiner Produkte, die nicht das Zeichen eines Systems der flächendeckenden Entsorgung (wie etwa dem Grünen Punkt der Duales System Deutschland AG) tragen, zurückzunehmen und für deren Wiederverwendung oder Entsorgung zu sorgen.

---



# Konformitätserklärung

gemäß EG - Maschinenrichtlinie (2006/42/EG, Anh. II 1. A)  
-Original-

Der Hersteller,

Joma-Tech GmbH  
Frau Katrin Hausmann  
Gänsebruch 34  
34439 Willebadessen



erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die Maschine,

Bezeichnung: **JOMA-Tech Palettengabel Bagger**  
Model: **Palettengabel Vetter FEM 2 mit Baggeraufnahme**

allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG - Maschinenrichtlinie entspricht.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

Norm	Titel
EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen — Allgemeine Gestaltungsleitsätze — Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010)

Folgende sonstige technische Normen und Spezifikationen wurden angewandt:

- DIN EN 474-1
- DIN EN 474-3

Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist beauftragt:

Frau Katrin Hausmann  
Gänsebruch 34  
34439 Willebadessen

Unterzeichner und Angaben zum Unterzeichner:

Frau Katrin Hausmann (Geschäftsführerin)

Ort, Datum: Willebadessen 10.12.2024

Unterschrift:

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. Hausmann', written over a horizontal line.

## Joma-Tech GmbH

Anschrift: Gänsebruch 34 – 34439 Willebadessen

E-Mail: [service@joma-tech.de](mailto:service@joma-tech.de)

Telefon: +49 (0) 5646 295 00 00

[www.joma-tech.de](http://www.joma-tech.de)